

Apostelgeschichte 27



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Als^{G5613} es aber^{G1161} beschlossen^{G2919} war^{G2919}, dass wir^{G2248} nach^{G1519} Italien^{G2482} absegeln^{G636} sollten, überlieferten^{G3860} sie den Paulus^{G3972} und einige^{G5100} andere^{G2087} Gefangene^{G1202} einem Hauptmann^{G1543}, mit Namen^{G3686} Julius^{G2457}, von der Schar^{G4686} des Augustus. [?]^{G5037} [?]^{G5037} [?]^{G2532} [?]^{G4575} 2 Als wir aber^{G1161} in^{G1910} ein adramyttisches^{G98} Schiff^{G4143} gestiegen^{G1910} waren, das im^{G3195} Begriff^{G3195} stand^{G3195}, die Orte^{G5117} längs^{G2596} der Küste Asiens^{G773} zu befahren, fuhren^{G321} wir ab^{G321}; und es war^{G5607} bei^{G4862} uns^{G2254} Aristarchus^{G708}, ein Mazedonier^{G3110} aus^{G2331} Thessalonich^{G2331}. [?]^{G1519} [?]^{G3588} [?]^{G4126} 3 Und^{G5037} am^{G3588} nächsten Tag legten^{G2609} wir in^{G1519} Sidon^{G4605} an^{G2609}. Und^{G5037} Julius^{G2457} behandelte^{G5530} den Paulus^{G3972} sehr wohlwollend^{G5364} und erlaubte^{G2010} ihm, zu^{G4314} den^{G3588} Freunden^{G5384} zu gehen^{G4198}, um ihrer Fürsorge^{G1958} teilhaftig^{G5177} zu^{G5177} werden^{G5177}. [?]^{G2087} 4 Und^{G2547} von^{G2547} da fuhren^{G321} wir ab^{G321} und segelten^{G5284} unter^{G5284} Zypern^{G2954} hin^{G5284}, weil^{G1223} die^{G3588} Winde^{G417} uns entgegen^{G1727} waren^{G1511}. [?]^{G2547} 5 Und^{G5119} als^{G5119} wir das Meer^{G3989} von^{G2596} Zilizien^{G2791} und^{G2532} Pamphylien^{G3828} durchsegelt^{G1277} hatten, kamen^{G2718} wir nach^{G1519} Myra^{G3460} in^{G3588} Lyzien^{G3073}, 6 und als der^{G3588} Hauptmann^{G1543} dort^{G2546} ein alexandrinisches^{G222} Schiff^{G4143} fand^{G2147}, das nach^{G1519} Italien^{G2482} segelte^{G4126}, brachte^{G1688} er uns^{G2248} auf^{G1519} dasselbe. [?]^{G846} 7 Als^{G1722} wir aber^{G1161} viele^{G2425} Tage^{G2250} langsam^{G1020} segelten^{G1020} und^{G2532} mit^{G3433} Mühe^{G3433} zum Knidos^{G2834} gekommen^{G1096} waren, segelten^{G5284} wir, da uns^{G2248} der^{G3588} Wind^{G417} nicht^{G3361} heranließ^{G4330}, unter^{G5284} Kreta^{G2914} hin^{G5284}, gegen Salmone^{G4534}. [?]^{G2596} [?]^{G2596} 8 und^{G5037} als wir mit^{G3433} Mühe^{G3433} an ihr¹ dahinfuhren, kamen^{G2064} wir an^{G1519} einen gewissen^{G5100} Ort^{G5117}, Schönhafen^{G2568} genannt^{G2564}, in^{G1451} dessen^{G3739} Nähe^{G1451} die Stadt^{G4172} Lasäa^{G2996} war^{G2258}. [?]^{G846} [?]^{G3881}

9 Da aber^{G1161} viel^{G2425} Zeit^{G5550} verflossen^{G1230} und^{G2532} die^{G3588} Fahrt^{G4144} schon^{G2235} unsicher^{G2000} war^{G5607}, weil^{G1223} auch^{G2532} die^{G3588} Fasten^{G3521} schon^{G2235} vorüber^{G3928} waren, ermahnte^{G3867} Paulus^{G3972} [?]^{G3588} [?]^{G3928} 10 und sprach^{G3004} zu ihnen^{G846}: Männer^{G435}, ich sehe^{G2334}, dass^{G3754} die^{G3588} Fahrt^{G4144} mit^{G3326} Ungemach^{G5196} und^{G2532} großem^{G4183} Schaden^{G2209}, nicht^{G3756} nur^{G3440} der Ladung^{G5414} und^{G2532} des Schiffes^{G4143}, sondern^{G235} auch^{G2532} unseres^{G2257} Lebens^{G5590} geschehen wird^{G3195}. [?]^{G3588} [?]^{G3588} [?]^{G2071} [?]^{G2071} [?]^{G2071} 11 Der^{G3588} Hauptmann^{G1543} aber^{G1161} glaubte^{G3982} dem^{G3588} Steuermann^{G2942} und^{G2532} dem^{G3588} Schiffsherrn^{G3490} mehr^{G3123} als^{G2228} dem^{G3739}, was^{G5259} Paulus^{G3972} sagte^{G3004}. 12 Da aber^{G1161} der^{G3588} Hafen^{G3040} zum^{G4314} Überwintern^{G3915} ungeeignet^{G428} war^{G5224}, rieten^{G5087} die^{G3588} meisten^{G4119} dazu^{G5087}, von^{G1564} dort^{G1564} abzufahren^{G321}, ob^{G1513} sie etwa^{G1513} nach^{G1519} Phönix^{G5405} zu gelangen^{G2658} und dort zu überwintern^{G3914} vermöchten, einem Hafen^{G3040} von Kreta^{G2914}, der gegen^{G2596} Nordost^{G3047} und^{G2532} gegen^{G2596} Südost^{G55662} sieht^{G991}. [?]^{G1410} 13 Als aber^{G1161} ein Südwind^{G3558} sanft^{G5285} wehte^{G5285}, meinten^{G1380} sie ihren^{G3588} Vorsatz^{G4286} erreicht^{G2902} zu haben, lichteten^{G142} die Anker und fuhren^{G3881} dicht^{G788} an^{G3881} Kreta^{G2914} hin^{G3881}. 14 Aber^{G1161} nicht^{G3756} lange^{G4183} danach^{G3326} erhob^{G906} sich^{G906} von^{G2596} Kreta³ her ein Sturmwind, Eurakylon^{G2148} genannt^{G2564}. [?]^{G2596} [?]^{G846} [?]^{G417} 15 Als aber^{G1161} das^{G3588} Schiff^{G4143} mitfortgerissen^{G4884} wurde^{G4884} und^{G2532} dem^{G3588} Wind^{G417} nicht^{G3361} zu widerstehen^{G503} vermochte^{G1410}, gaben^{G1929} wir uns^{G53424} preis und trieben dahin. [?]^{G1929} [?]^{G5342} [?]^{G5342} 16 Als wir aber^{G1161} unter^{G5295} einer gewissen^{G5100} kleinen^{G3519} Insel^{G3519}, Kauda^{G2802} genannt^{G2564}, hinliefen^{G5295}, vermochten^{G2480} wir kaum^{G3433} des^{G3588} Bootes^{G4627} mächtig^{G4031} zu werden^{G1096}. 17 Dieses^{G3739} zogen^{G142} sie herauf^{G142} und bedienten sich der Schutzmittel, indem sie das^{G3588} Schiff^{G4143} umgürteten^{G5269}; und^{G5037} da sie fürchteten^{G5399}, in^{G1519} die^{G3588} Syrte^{G49505} verschlagen^{G1601} zu^{G1601} werden^{G1601}, ließen^{G5465} sie das^{G3588} Takelwerk^{G46326} nieder^{G5465} und trieben so^{G3779} dahin. [?]^{G5530} [?]^{G996} [?]^{G5342} [?]^{G5342} [?]^{G5342} 18 Indem wir aber^{G1161} sehr^{G4971} vom^{G5492} Sturm^{G5492} litten^{G5492}, machten sie am^{G3588} folgenden^{G1836} Tag einen Auswurf⁷; [?]^{G1546} G4160 [?]^{G1546} G4160 [?]^{G1546} G4160 19 und^{G2532} am^{G3588} dritten^{G5154} Tag warfen^{G4496} sie mit^{G849} eigenen^{G849} Händen^{G849} das^{G3588} Schiffsgesät^{G4631} fort^{G4496}. 20 Da aber^{G1161} viele Tage^{G2250} lang^{G1909} weder^{G3383} Sonne^{G2246}

noch^{G3383} Sterne^{G798} schienen^{G2014} und^{G5037} ein nicht^{G3756} geringes^{G3641} Unwetter^{G5494} auf^{G1945} uns lag^{G1945}, war^{G4014} zuletzt^{G3063} alle^{G3956} Hoffnung^{G1680} auf unsere^{G2248} Rettung^{G4982} entschwunden^{G4014}. [?]^{G4119} **21** Und^{G5037} als man lange^{G4183} Zeit ohne^{G776} Speise geblieben^{G776} war^{G5225}, da^{G5119} stand^{G2476} Paulus^{G3972} in^{G1722} ihrer^{G846} Mitte^{G3319} auf^{G2476} und sprach^{G2036}: O^{G5599} Männer^{G435}! Man hätte mir freilich^{G3303} gehorchen und^{G2532} nicht von^{G575} Kreta^{G2914} abfahren^{G321} und dieses^{G5026} Ungemach^{G5196} und^{G5037} den Schaden^{G3588} nicht^{G2209} ernten^{G3361} sollen^{G2770}. [?]^{G1163} [?]^{G3980} [?]^{G3427} [?]^{G3980} **22** Und^{G3569} jetzt^{G3569} ermahne^{G3867} ich euch^{G5209}, guten^{G2114} Mutes^{G2114} zu^{G2114} sein^{G2114}, denn^{G1063} kein^{G3762} Leben^{G5590} von^{G1537} euch^{G5216} wird^{G2071} verloren^{G580} gehen^{G580}, nur^{G4133} das^{G3588} Schiff^{G4143}. **23** Denn^{G1063} ein Engel^{G32} des^{G3588} Gottes^{G2316}, dessen ich bin und^{G2532} dem^{G3739} ich^{G1473} diene^{G3000}, stand in dieser^{G5026} Nacht^{G3571} bei mir^{G3427} [?]^{G3757} [?]^{G1510} [?]^{G3936} [?]^{G3936} **24** und sprach^{G3004}: Fürchte^{G5399} dich^{G5399} nicht^{G3361}, Paulus^{G3972}! Du^{G4571} musst^{G1163} vor^{G3936} den Kaiser^{G2541} gestellt werden; und^{G2532} siehe^{G2400}, Gott^{G2316} hat dir^{G4671} alle^{G3956} geschenkt^{G5483}, die^{G3588} mit^{G3326} dir^{G4675} fahren^{G4126}. [?]^{G3936} **25** Deshalb^{G1352} seid^{G2114} guten^{G2114} Mutes^{G2114}, ihr Männer^{G435}! Denn^{G1063} ich vertraue^{G4100} Gott^{G2316}, dass^{G3754} es so^{G3779} sein^{G2071} wird, wie^{G2596} G3588 G5158 zu mir^{G3427} geredet^{G2980} worden^{G2980} ist. **26** Wir^{G2248} müssen^{G1163} aber^{G1161} auf^{G1519} eine gewisse^{G5100} Insel^{G3520} verschlagen^{G1601} werden^{G1601}.

27 Als^{G5613} aber^{G1161} die 14^{G5065}. Nacht^{G3571} gekommen^{G1096} war, und wir^{G2257} in^{G1722} dem^{G3588} Adriatischen^{G99} Meer^{G99} umhertrieben^{G1308}, meinten gegen^{G2596} Mitternacht^{G3319} G3588 G3571 die^{G3588} Matrosen^{G3492}, dass sich ihnen^{G846} ein Land^{G5561} nahe. [?]^{G5282} [?]^{G4317} **28** Und^{G2532} als sie das^{G1001} Senkblei^{G1001} ausgeworfen^{G1001} hatten, fanden^{G2147} sie 20^{G1501} Faden^{G3712}; nachdem sie aber^{G1161} ein wenig^{G1024} weiter^{G1339} gefahren^{G1339} waren und^{G2532} das^{G1001} Senkblei^{G1001} wiederum^{G3825} ausgeworfen^{G1001} hatten, fanden^{G2147} sie 15^{G1178} Faden^{G3712}. **29** Und^{G5037} indem sie fürchteten^{G5399}, wir möchten etwa auf^{G2596} felsige^{G5138} Orte verschlagen^{G1601} werden^{G1601}, warfen^{G4496} sie vom^{G1537} Hinterteil vier^{G5064} Anker^{G45} aus und wünschten^{G2172}, dass es Tag^{G2250} würde^{G1096}. [?]^{G3381} [?]^{G5117} [?]^{G4403} **30** Als aber^{G1161} die^{G3588} Matrosen^{G3492} aus^{G1537} dem^{G3588} Schiff^{G4143} zu fliehen^{G5343} suchten^{G2212} und^{G2532} das^{G3588} Boot unter dem Vorwand^{G4392}, als wollten^{G3195} sie vom^{G5613} G1537 Vorderteil Anker^{G45} auswerfen^{G1614}, in^{G1519} das^{G3588} Meer^{G2281} hinabließen^{G5465}, [?]^{G4627} [?]^{G4408} **31** sprach^{G2036} Paulus^{G3972} zu dem^{G3588} Hauptmann^{G1543} und^{G2532} den^{G3739} Kriegsleuten: Wenn^{G3362} diese^{G3778} nicht^{G3362} im^{G1722} G3588 Schiff^{G4143} bleiben^{G3306}, könnt^{G1410} ihr^{G5210} nicht^{G3756} gerettet^{G4982} werden^{G4982}. [?]^{G4757} **32** Dann^{G5119} hieben^{G609} die^{G3588} Kriegsleute die^{G3588} Taue^{G4979} des^{G3588} Bootes^{G4627} ab^{G609} und^{G2532} ließen^{G1439} es^{G846} hinabfallen^{G1601}. [?]^{G4757} **33** Als es aber^{G1161} Tag^{G2250} werden^{G1096} wollte^{G3195}, ermahnte^{G3870} Paulus^{G3972} alle^{G537}, Speise zu^{G3335} nehmen^{G3335}, und sprach^{G3004}: Heute^{G4594} ist der 14^{G5065}. Tag^{G2250}, dass ihr zuwartend ohne^{G777} Essen^{G777} geblieben^{G1300} seid, indem ihr nichts^{G3367} zu^{G4355} euch^{G4355} genommen^{G4355} habt. [?]^{G5160} [?]^{G3335} [?]^{G3335} [?]^{G4328} **34** Deshalb^{G1352} ermahne^{G3870} ich euch^{G5209}, Speise zu^{G3335} nehmen^{G3335}, denn^{G1063} dies^{G5124} gehört^{G5225} zu^{G4314} eurer^{G5212} Erhaltung^{G49918}; denn^{G1063} keinem^{G3762} von euch^{G5216} wird ein Haar^{G2359} des Hauptes^{G2776} verloren^{G684} gehen^{G684}. [?]^{G5160} [?]^{G3335} [?]^{G3335} [?]^{G575} G3588 **35** Und als er dies^{G5023} gesagt^{G2036} und^{G2532} Brot^{G740} genommen^{G2983} hatte, dankte^{G2168} er Gott^{G2316} vor^{G1799} allen^{G3956}, und^{G2532} als er es gebrochen^{G2806} hatte, begann^{G756} er zu essen^{G2068}. [?]^{G1161} **36** Alle^{G3956} aber^{G1161}, guten^{G2115} Mutes^{G2115} geworden^{G1096}, nahmen^{G4355} auch^{G2532} selbst^{G846} Speise zu^{G4355} sich^{G4355}. [?]^{G5160} **37** Wir waren^{G1510} aber^{G1161} auf^{G1722} dem^{G3588} Schiff^{G4143}, alle^{G3956} Seelen^{G5590}, 276^{G1250} G1440 G1803. **38** Als sie sich^{G2880} aber^{G1161} mit Speise gesättigt^{G2880} hatten, erleichterten^{G2893} sie das^{G3588} Schiff^{G4143}, indem sie den^{G3588} Weizen^{G4621} in^{G1519} das^{G3588} Meer^{G2281} warfen^{G1544}. [?]^{G5160} **39** Als^{G3753} es aber^{G1161} Tag^{G2250} wurde^{G1096}, erkannten^{G1921} sie das^{G3588} Land^{G1093} nicht^{G3756}; sie bemerkten^{G2657} aber^{G1161} einen gewissen^{G5100} Meerbusen, der einen Strand^{G123} hatte^{G2192}, auf^{G1519} den^{G3739} sie, wenn^{G1487} möglich^{G1410}, das^{G3588} Schiff^{G4143} zu treiben^{G1856} gedachten. [?]^{G2859} [?]^{G1011} **40** Und^{G2532} als sie die^{G3588} Anker^{G45} gekappt^{G4014} hatten, ließen^{G1439} sie sie im^{G1519} G3588 Meer^{G2281} und machten^{G447} zugleich^{G260} die^{G3588} Haltetaue^{G2202} der^{G3588} Steuerruder^{G4079} los^{G447} und^{G2532} hissten^{G1869} das^{G3588} Vordersegel^{G736} vor den^{G3588} Wind^{G4154} und hielten^{G2722} auf^{G1519} den^{G3588} Strand^{G123} zu^{G2722}. **41** Da sie aber^{G1161} auf^{G1519} eine Landzunge^{G5117} G1337 gerieten^{G4045}, ließen sie das^{G3588} Schiff^{G3491} stranden^{G2027}; und^{G2532} das^{G3588} Vorderteil saß fest^{G2043} und blieb^{G3306} unbeweglich^{G761}, das^{G3588} Hinterteil aber^{G1161} wurde^{G3089} von^{G5259} der^{G3588} Gewalt^{G970} der^{G3588} Wellen^{G2949} zerschellt^{G3089}. [?]^{G4408} [?]^{G2043} [?]^{G4403} **42** Der^{G3588} Soldaten^{G4757} Rat⁹ aber^{G1161} war^{G1096}, dass sie die^{G3588} Gefangenen^{G1202} töten^{G615} sollten, damit^{G2443} nicht^{G3361} jemand^{G5100} fortschwimmen^{G1579} und entfliehen^{G1309} möchte. [?]^{G1012} **43** Der^{G3588} Hauptmann^{G1543} aber^{G1161}, der^{G3588} den Paulus^{G3972} retten^{G1295} wollte^{G1014}, hinderte^{G2967} sie^{G846}

an^{G2967} ihrem^{G3588} Vorhaben^{G1013} und^{G5037} befahl^{G2753}, dass diejenigen, die^{G3588} schwimmen^{G2860} könnten^{G1410},
sich^{G641} zuerst^{G4413} hinabwerfen^{G641} und an^{G1909} das^{G3588} Land^{G1093} gehen^{G1826} sollten; **44** und^{G2532} die^{G3588}
übrigen^{G3062} teils^{G3739 G3303} auf^{G1909} Brettern^{G4548}, teils^{G3739 G1161} auf^{G1909} Stücken^{G5100 G3588} vom^{G575 G3588} Schiff^{G4143}.
Und^{G2532} so^{G3779} geschah^{G1096} es, dass alle^{G3956} an^{G1909} das^{G3588} Land^{G1093} gerettet^{G1295} wurden^{G1295}.

Fußnoten

1. d.h. an der Insel Kreta
2. And. üb.: gegen Südwest und gegen Nordwest
3. W. von derselben
4. O. es
5. eine wegen ihrer Untiefen und Sandbänke gefürchtete Bucht an der afrikanischen Küste
6. O. Segelwerk
7. d.h. sie warfen einen Teil der Schiffsladung über Bord
8. O. Rettung
9. O. Plan, Absicht